

Sin Barreras / Without Barriers, Inc.

INFORME ANUAL 2020

Introducción

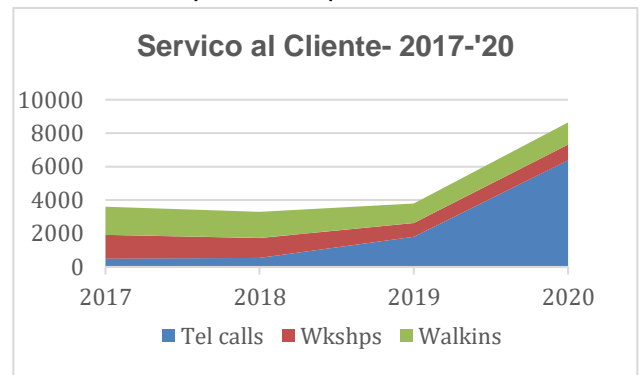
Sin Barreras es una ONG de Charlottesville que ofrece servicios a la comunidad inmigrante primariamente hispana. Fundada en 2012 por residentes del área preocupados porque los inmigrantes no estaban haciendo uso de los servicios sociales debido a obstáculos del idioma y no había una organización que abordara adecuadamente otros problemas de inmigrantes hispanos, obtuvo estatus 501 (c) (3) en julio de 2014. Por tres años fue manejado por voluntarios exclusivamente; en 2016 comenzó a pagar a su primer empleado a tiempo parcial. Ahora en 2020 ha crecido a ser atendido por dos empleados a tiempo completo y tres a tiempo parcial. Supervisado por una Junta de cinco personas, también cuenta con la asistencia de varios voluntarios a largo plazo y una docena de voluntarios a corto plazo. Este es su sexto Informe Anual.

I. Resumen Ejecutivo

El segundo Plan Estratégico Trienal de Sin Barreras se enfocó en mejorar el servicio a nuestra comunidad hispana, primero ofreciendo talleres sobre temas de interés comunitario y también brindando servicios a clientes individuales en una variedad de áreas. El plan también propuso fortalecer la abogacía de las prioridades hispanas con organizaciones de ideas afines. La crisis de Covid-19 redujo radicalmente muchos de los servicios planificados por la organización, pero también permitió que Sin Barreras respondiera a las necesidades de la comunidad como nunca antes lo había hecho.

En 2019 Sin Barreras brindó servicios directos e indirectos 7.616 clientes. Este año Cville Sabroso tuvo que ser cancelado, por lo que no se prestaron servicios indirectos. Sin embargo, los servicios directos, incluido un notable aumento en las llamadas telefónicas, nos hicieron interactuar con once porcientos más que el año pasado, 8,450 en total. Para resumir:

- A pesar de los profundos recortes en las interacciones cara a cara, ofrecimos por cita servicios de visitas al consultorio a 1,325 clientes en 2020, catorce porcientos más que el año pasado.
- En los meses pre-Covid, presentamos o asistimos en la presentación de 7 talleres a 935 asistentes. Un tercio de ellos eran ciudadanos mexicanos que renovaban documentos a través de la relación continua de SB con el Consulado de México.
- En 2020, respondimos 6,384 llamadas telefónicas, tres veces y media más que en 2019.
- Ayudamos a 350 clientes en asuntos legales y de inmigración, dos tercios del año pasado. Brindamos consultas de DACA e inmigración a 247 clientes, y a 62 personas más, sesiones de tutoría de ciudadanía en forma remota. Un total de 412 clientes.
- Continuamos nuestros esfuerzos de abogacía en muchas áreas, que se discutirán a continuación.
- Respondiendo a la crisis de Covid, obtuvimos importantes subvenciones para asistencia alimentaria y de la renta para casi 900 familias de varias fundaciones, la ciudad de Charlottesville y el condado de Albemarle, además de varios grupos de iglesias y numerosos donantes individuales generosos.



- Hemos seguido disfrutando de una participación fuerte de voluntarios: voluntarios donaron más de 7,300 horas de su tiempo en 2020, lo que representa una contribución en especie de más de \$200,000, el equivalente a más de tres y medio empleados adicionales a tiempo completo.

II. Nuestros Logros, en más detalle

A. Eventos Comunitarios

El primer pilar de la Misión de Sin Barreras es brindar servicios grupales y talleres enfocados en las necesidades de la comunidad de inmigrantes hispanos. Debido a Covid-19, solo pudimos albergar nueve eventos este año. Uno fue con el Consulado Mexicano ofreciendo a 309 personas la oportunidad de procesar sus documentos del gobierno mexicano (245 pasaportes, 51 certificados de nacimiento, etc.), ahorrándoles el viaje de todo el día a la Embajada de México en Washington, DC. Otro fue inglés como Clases de segundo idioma cada semana en días pre-Covid. Después de una pausa de ocho meses, esa actividad ahora se ha reanudado, realizada desde remoto.



Consulado Mexicano

Desarrollo de liderazgo latino: Por segundo año, organizamos en conjunto con el Centro de Inmigrantes del Sagrado Corazón en Richmond un programa de estudio de dos semestres y 80 horas en Cívica y Desarrollo de Liderazgo para siete hispanos. La Universidad de Richmond otorgó un Certificado de Logro al completar con éxito los estudios a estos siete participantes del curso.



Graduación del Curso de Liderazgo

Comunicación de Facebook

Como una evolución natural de nuestro alcance comunitario, y respondiendo a la necesidad de desarrollar eventos que no fueran restringidos por Covid, a mediados de marzo Sin Barreras fortaleció su presencia en su página de Facebook, con videos sobre temas de interés para la comunidad. La respuesta ha superado nuestras expectativas más altas -- ¡más de 25.000 visitas en nueve meses! Publicamos veintiún vídeos con un promedio de veintiséis minutos con 18,9811 espectadores, más de 900 espectadores por sesión. Cuatro de ellos atrajeron una amplia audiencia: una presentación de nueve minutos sobre la Orden Ejecutiva del Gobernador sobre las restricciones de Covid; dos presentaciones sobre Licencias de Conducir y Tarjetas de Privilegio de Conducir, cuarenta y setenta minutos respectivamente; y un resumen de fin de año de media hora. También publicamos una “cartelera” de tres minutos con información sobre la licencia de conducir, ¡vista por 6.500 personas! Sin Barreras se ha descubierto una manera espectacularmente exitosa de mantener informada a nuestra comunidad a pesar de Covid-19. Véase más en:



Videos en Facebook

https://www.facebook.com/pg/sinbarrerascville/videos/?ref=page_internal

B. Servicios Individuales

Nuestro segundo pilar de actividades son los servicios uno a uno que se realizan en visitas a consultorios y llamadas telefónicas. En respuesta a Covid, nuestras líneas telefónicas explotaron con actividad. En comparación con 2019, cuando tuvimos 1.800 llamadas, ¡este año tuvimos más de 6,400, 350% más! Muchas de esas llamadas estaban relacionadas con cheques de comida y alquiler (de los cuales se detallan a continuación), pero otras eran gritos de ayuda relacionados con la compensación por desempleo, problemas entre propietarios e inquilinos y otros. Y a pesar de Covid, y con la debida cautela con respecto a las máscaras y el distanciamiento social, también realizamos 1,325 citas individuales, catorce porcientos **más** del total de 2019.

Consultas Legales: Para 103 clientes, asesoramos sobre asuntos legales "importantes": detención, audiencias de fianza, discriminación laboral, casos de divorcio y custodia, comparecencias en la corte, delitos de manejo y otros. Como el año pasado, también logramos otras mejoras en la calidad de vida: algunas personas solicitan ayuda para obtener títulos de automóviles; algunas solicitudes para tratar con la corte de tráfico; docenas de documentos traducidos (a veces proporcionados por voluntarios que continúan ayudando incluso después de mudarse fuera del estado.)

Inmigración: Mientras tanto, la inmigración es probablemente el problema *más* importante que enfrenta la mayoría de la comunidad inmigrante de nuestra área. Hace tres años Sin Barreras recibió el reconocimiento del USG para ofrecer servicios de inmigración de dos voluntarios no abogados aprobados por el Departamento de Justicia, llamados Representantes Acreditados. También beneficiándose de la contribución de dos abogados de inmigración locales, en 2020 Sin Barreras tuvo cuatro voluntarios pro bono brindando servicios de inmigración. Este año, asesoramos a 247 clientes de DACA e inmigración, dos tercios del año pasado. Especulamos que Covid-19 ha puesto a la comunidad hispana en un modo de "supervivencia" donde los problemas de empleo, comida y alquiler se han convertido en un asunto de primera prioridad de la comunidad, dejando poco tiempo para otros problemas.



¡Nueva Ciudadana!

Un informe de cuatro años recién presentado al Departamento de Justicia muestra 77 peticiones de ciudadanía presentadas; 39 peticiones de Tarjeta Verde; 97 casos DACA y 97 permisos del trabajo (para 67 clientes); 34 personas con solicitudes de visa U y T, asilo y otras solicitudes; y 20 clientes para renovaciones de permisos de trabajo y otros importantes beneficios de inmigración. En general: **247 clientes** con resultados de inmigración que cambiaron sus vidas y **otros 248 clientes** asistidos en consultas únicas con colegas abogados de inmigración. Consulte la Sección III para ver varias historias de la vida real.

Capacitación de Idiomas: Otro servicio que fue interrumpido este año fue la capacitación individual en inglés como segundo idioma para ocho miembros de nuestra comunidad que desean integrarse mejor a la sociedad estadounidense. Los estudiantes voluntarios de la UVA de Madison House, Latinix Group y Migrant Aid ayudaron a llevar a cabo esta capacitación, que ahora se realiza de forma remota a través de Zoom.

Fondo de Asistencia Legal: Hace dos años, Sin Barreras recibió una donación especial para crear un fondo rotatorio reservado para ayudar a los inmigrantes enfrentando dificultades para pagar las tarifas de documentos del gobierno de los Estados Unidos u otras necesidades financieras urgentes. Este fondo benefició a cuatro personas durante 2020 y sigue siendo una maravillosa adición a nuestros servicios.

Entrenamiento Para el Examen de Naturalización: El examen de ciudadanía requiere conocimiento de 100 preguntas de civismo, habilidad para escribir en inglés y cierta fluidez en la conversación. Muchos solicitantes no están preparados para esta prueba y el entrenamiento puede llegar a tardar meses, con sesiones cada semana mientras el cliente memoriza minuciosamente preguntas cívicas y aprende a escribir una oración en inglés. Este año proporcionamos 62 sesiones de tutoría de este tipo. Un cliente tuvo un éxito impresionante: la capacidad lingüística de esta persona sugirió que aprobar su examen era muy poco probable, pero lo hizo debido a su arduo trabajo y entrenamiento intensivo. ¡Bravo para él por su arduo trabajo y para todos los que lo ayudaron a lograr su sueño!

Exámenes de la Vista y Anteojos: Solo pudimos atender a seis pacientes con exámenes de la vista y anteojos gratuitos antes de que Covid-19 hiciera que la proximidad física requerida para los exámenes de la vista fuera demasiado riesgosa. Con la colaboración del capítulo de Virginia de los Servicios Optométricos Voluntarios para la Humanidad, esperamos reiniciar el servicio a fines de 2021.

LADYS: En 2020, Sin Barreras recibió una donación a favor de LADYS (Liderazgo, Avance y Desarrollo de nuestras Hermanas Jóvenes), un programa del Capítulo Alpha Rho de Sigma Lambda Upsilon en UVA. La subvención ayudará a LADYS a empoderar a ocho o diez mujeres jóvenes de color en la escuela media y secundaria a través de tutorías individuales en la preparación universitaria y profesional, el servicio comunitario, el orgullo por la propia cultura y otros. Esta subvención de la Junior League de Charlottesville nos permite continuar apoyando a LADYS en 2021.

Apoyo con alimentos y alquiler

Podría decirse que nuestro mayor éxito este año ha sido la decisión de la Junta de abordar la crisis de Covid 19 al embarcarse en un programa de subvenciones individuales para familias que enfrentan la crisis económica, un nuevo papel para Sin Barreras. Estamos agradecidos de haber atraído fondos adicionales sustanciales para hacerlo. Colaboramos con un grupo local, Cville Community Cares, para distribuir \$56,850 en cupones de alimentos a 367 familias. Canalizamos el apoyo de alimentos y alquiler de \$20,000 de la Community Foundation of the Blue Ridge a 67 familias, y de la Fundación Hispanics in Philanthropy de California de una subvención de \$15,000 a 47 familias. De la ciudad de Charlottesville ganamos \$149,000 para apoyo de alquiler para 298 familias y ganamos dos subvenciones competitivas de \$50,000 del condado de Albemarle con el mismo propósito para 110 familias. Total: 889 familias hasta la fecha, mientras seguimos buscando otros donantes interesados. Estas actividades se llevaron a cabo casi sin cobro administrativo para los donantes, cuyo costo fue apoyado por cientos de donaciones locales. ¡Estamos enormemente agradecidos por este apoyo financiero que nos permitió entregar estas subvenciones!



Renta y Alimentación para 900 Familias

C. Abogacía

El tercer pilar de nuestro servicio a la comunidad, la abogacía, se volvió aún más importante ya que 2020 fue otro año de ataques fuertes contra la comunidad inmigrante hispana por parte de la Administración del

presidente Trump: en Asilo (que fue efectivamente eliminado el 11 de enero de 2021) y en muchas otras áreas. Nuestro grupo de trabajo de defensa se reunió dos veces al mes durante el año y se ocupó de varios temas, entre ellos: trabajo adicional sobre licencias de conducir para todos (independientemente del estado migratorio), tutela para niños inmigrantes, documentos de posición y cartas a los legisladores en apoyo del desalojo. moratoria, esfuerzos para promover el registro de votantes hispanos, un documento de posición sobre el brote de Covid-19 en el centro de detención de Farmville y cartas al editor sobre varios otros temas. Nuevamente este año, el comité tuvo una reunión en persona con nuestro senador estatal, Creigh Deeds, para discutir las prioridades. Muchos de estos temas recibieron una mayor exposición incluyéndose en nuestro Boletín Trimestral. También recibimos varios artículos de prensa favorables en nuestros periódicos locales.

La Legislatura de Virginia: Como en los últimos siete años, Sin Barreras organizó días de abogacía en Richmond, que fue particularmente importante este año debido a la mayoría demócrata en la Legislatura de Virginia por primera vez en veintiséis años. La defensa de las licencias de conducir para todos ocupaba un lugar destacado en nuestra lista de temas. Docenas de residentes hispanos de Charlottesville acompañaron a los miembros de gente de SB en hacer estas presentaciones y ¡funcionó! La legislatura de Virginia aprobó una Tarjeta de Privilegios para Conductores para inmigrantes indocumentados a partir del 1 de enero de 2021, ¡un tema que ha sido una preocupación abrumadora de la comunidad durante casi veinte años! Estamos muy contentos de haber participado en este importante paso adelante para nuestra comunidad.

La Cárcel Regional del Condado de Albemarle: Los lectores de los Informes Anuales anteriores recordarán que Sin Barreras ha sido un miembro activo de otros grupos locales presionando a la Cárcel Regional del Condado de Albemarle para repudiar su política de informar al Servicio de Inmigración y Control de Aduanas (ICE) 48 horas antes de los hispanos. terminando sus sentencias de cárcel. Nos complace enormemente anunciar que esta política de ACRJ ha sido anulada.

Manifestación Para las Licencias de Conducir: Sin Barreras fue el promotor clave de una manifestación de 400 personas que pasó junto a la oficina del senador Creigh Deeds en apoyo de la campaña Licencia de conducir para todos antes de su exitosa votación en la legislatura de Virginia esa semana.



Manifestación para Licencias

Activismo Estatal: También participamos de forma remota en la séptima Immigrant Advocates Summit de la Coalición de Organizaciones Latinas de Virginia (VACOLAO).

D. Voluntariado

Los voluntarios son la columna vertebral de nuestra organización y, como en años anteriores, el total de horas de voluntariado ha sido gratificante, más de 7.400, casi tanto como el año pasado. El promedio de horas de voluntariado este año fue de 615 por mes. Varios voluntarios muy activos ofrecieron 95 horas o más la mayoría de los meses; además, contamos con una docena de voluntarios ad-hoc, algunos de ellos estudiantes de la UVA que contribuyen durante los períodos que no son exámenes. El total de horas se dividió: dos tercios para los voluntarios principales y de la Junta y un tercio para los estudiantes y otros voluntarios. Utilizando la valoración en especie establecida en Virginia de \$27.20 por hora para cuantificar

este impacto, el valor monetizado de este tiempo donado supera los \$200,000. ¡Gracias a todos por su inestimable ayuda!

III. Historias humanas detrás de los números de Sin Barreras

Queremos presentarte a algunos de nuestros clientes para que puedas escuchar en sus palabras lo que Sin Barreras ha significado para ellos. (Todos los nombres se han cambiado para proteger la privacidad).

Pedro está casado, tiene un hijo y ha estado viviendo y trabajando legalmente en los Estados Unidos por más de 7 años. Había sido elegible para solicitar la ciudadanía por algún tiempo, pero encontró el proceso abrumadoramente desafiante. “Tuve muchos problemas para llenar los papeles. Fue difícil ... muy difícil. No tenía a nadie que me ayudara. Entonces mi esposa me habló de Sin Barreras. Tradujeron mis papeles y me ayudaron a completar los formularios. Hicieron arreglos para que un abogado me encontrara en la oficina, y tenían un traductor para ayudar. ¡El abogado fue muy bueno, tan agradable y amistoso! Todo fue más rápido de lo que esperaba y mi solicitud fue aceptada. Luego, Sin Barreras me ayudó a prepararme para mi entrevista y la prueba. Los voluntarios que trabajaron conmigo fueron muy amables. Me animaron. Me dijeron: ‘¡Lo estás haciendo bien!’ y ‘¡Guau! ¡Tu estudiaste!’ Aprobé el examen y ahora estoy esperando la fecha de mi ceremonia de ciudadanía. Les digo a mis amigos: ‘Si necesitan ayuda, llamen a Sin Barreras. Ellos te responderán de inmediato y se mantendrán en contacto contigo.’ Espero que la gente siga apoyando a Sin Barreras, para que Sin Barreras pueda seguir ayudando a personas como yo.”

María es de México, está casada y tiene tres hijos. Ha vivido y trabajado en los Estados Unidos por más de 16 años. “Lo primero que me ayudó Sin Barreras fue solicitar la ciudadanía y luego ayudaron a mi esposo a solicitar un estatus legal para que pudiéramos estar juntos. Esto fue muy importante para nosotros y nuestros tres hijos. Habíamos buscado contratar un abogado, pero no había forma de que pudiéramos pagarlo. Sin Sin Barreras, estos grandes pasos no hubieran sido posibles. Luego participé en un curso de liderazgo ofrecido por Sin Barreras. Aprendí sobre las leyes y cómo funciona el gobierno aquí. Incluso participé en una visita por video a Richmond para reunirme con los senadores estatales. Todo esto fue nuevo para mí. Ahora quiero ayudar a otros, especialmente a aprender a obtener una licencia de conducir o una tarjeta de privilegios de conducir. Gracias a Sin Barreras. Hay personas que no saben nada de inglés y nada de las leyes de este país. Y Sin Barreras les ayuda. No puedo lo puedo estresar más, gracias. Sin Barreras cambió la vida, no solo de mí, sino de muchas personas.”

Pablo es originario de México. Está casado, tiene cuatro hijos y trabaja en la construcción. Ha vivido en los Estados Unidos durante 22 años. “Quería intentar obtener mi tarjeta verde, pero los abogados son muy caros. Escuché que Sin Barreras podía ayudar. Dudamos un poco porque la gente siempre dice que es mejor pagarle a un abogado. Pero Clay parecía hacerlo tan bien como cualquier abogado. ¡Él hizo un gran trabajo! Después de que se envió nuestro papeleo, nunca recibimos ningún aviso diciendo que nos faltaba algún artículo; y muy rápidamente obtuvimos una respuesta. ¡Fue increíble! Imagínese la diferencia que hizo en nuestras vidas. Durante tanto tiempo eres "ilegal" y luego eres legal. Cambia tu vida. Cuando tienes tus documentos, no sientes esa presión como cuando eras indocumentado. No tienes miedo de que te detenga la inmigración y te llevarán. Es un gran alivio. Y, después de obtener mi Tarjeta Verde, pude regresar y visitar mi ciudad natal en México. Vi a tantos viejos amigos y a mucha familia. ¡Pude ver a mi hermana pequeña que no había visto en 22 años! ¿Puedes imaginar? Solo tengo cosas buenas que decir de Sin Barreras. Es un gran servicio y una gran ayuda. Sin Sin Barreras, mucha gente estaría literalmente indefensa. Ojalá Sin Barreras pudiera ayudar a más personas. Tengo amigos y familiares en otros estados y deseo que Sin Barreras también pueda ayudarlos.”

Marisol llegó a Estados Unidos cuando tenía 8 años. Cuando estaba a punto de graduarse de la escuela secundaria, fue a Sin Barreras para aprender más sobre DACA y ver si podía ser elegible para postularse. “Realmente no sabía mucho sobre el programa DACA o cómo podría ayudarme, pero Sin Barreras me lo explicó. Luego trajeron a Clay para que me ayudara a completar el papeleo. ¡Me ayudaron en todo lo que necesitaba y fui aprobado para DACA! Entonces, creo que fui al lugar correcto en busca de ayuda. Mi hermano fue a otro lugar para buscar ayuda, pero no pudieron ayudarlo, y luego se cerraron las aplicaciones. Ahora que el gobierno ha reabierto las aplicaciones para DACA, mi hermano va a intentarlo de nuevo, pero esta vez con la ayuda de Sin Barreras. ¡Tener mi DACA me ha ayudado mucho! Podría postularme más libremente para trabajos. Tengo una tarjeta de seguro social. Pude conseguir una licencia de conducir y comprar un coche. Y podría seguir estudiando después de graduarme de la escuela secundaria. Ahora estoy asistiendo a PVCC y espero ingresar al programa de Técnico Veterinario. Incluso con DACA, todavía no soy elegible para recibir ayuda financiera, así que tengo que trabajar como mesera para pagar las clases, pero puedo obtener la matrícula estatal, lo cual es de gran ayuda. Sin Barreras me ha ayudado a mí ya mi familia de muchas maneras.”

IV. Conclusión

A pesar de Covid-19 Sin Barreras, ha tenido un éxito continuo en 2020, reorientando nuestra programación para responder a la crisis y superando nuestros clientes servidos por más que 11 porcientos. En gran parte gracias a los generosos donantes privados, ahora podemos contratar dos empleados de tiempo completo y tres de medio tiempo a medida que nos convertimos en una voz cada vez más articulada para los problemas hispanos en el centro de Virginia. Estamos enormemente agradecidos con nuestros donantes y los voluntarios que hacen posible nuestro trabajo. En el próximo año, esperamos y oramos para que la justicia comience a regresar a nuestro sistema de inmigración, y nos comprometemos a dedicarnos aún más a nuestra Misión, una vida mejor para todos los inmigrantes de Charlottesville.